
AL. BĂDĂUȚĂ
PRIVELIȘTI ROMÂNEȘTI

AL. BĂDĂUȚĂ

PRIVELIȘTI ROMÂNEȘTI

190 PLANȘE CU O PREFAȚĂ ȘI UN TEXT INTRODUCTIV

1932
ATELIERELE DE FOTO-ROTO-GRAVURĂ „ADEVERUL" S. A. – BUCUREȘTI



Lui Arhitect A. Petit
prietenului și colaboratorului prețios,
această carte a țării, a mea, cât deopotrivă a lui;
cu cele mai calde și frățești sentimente
Al. Bădăuță
1 Noem/932.

AL. BĂDĂUȚĂ

PRIVELIȘTI ROMÂNEȘTI



M. S. REGELE CAROL II

PREFAȚA

Prin natura ei, oarecum biografică în raport cu individul, fotografia corespunde, în scara genurilor literare, „memoriilor“. Exclusiv receptiv, aparatul fotografic înregistrează, fără să adauge sau falsifice. Este, dacă se poate spune, glasul direct pentru ochi al realității: răsturnat în apele clare ale plăcei fotografice, faptul se pietrifică şi definitivează.

In comparație de pildă cu un tablou, peisagiul participă în fotografie într'o proporție aproape absolută; crescând din realitate, dar rămânând continuu între hotarele ei, fotografia elimină orice discuție şi convinge. Invers decât la pictor, arta fotografului e mai curând în funcție de condițiile exterioare decât de cele lăuntrice: ochiu fidel, obiectivul nu poate înregistra pe retina plăcii fotografice decât un singur aspect; acel autentic. Dacă în pictură, realitatea este de cele mai adesea simplu arcuş care trece peste coarde, cântecul fiind al artistului şi nu al peisagiului, în fotografie ea devine rost esențial şi prim.

In acest sens, un album este un „Jurnal“. Al unei călătorii, al unei vieți sau chiar al unei țări: cum bunăoară cartea de față.

Stimulată inițial de Inaltul îndemn al M. S. Regelui, ea a purces necesar din nevoia unei confesiuni. Aceea a peisagiului şi frumuseților româneşti: oficial împuternicit să le adun şi fixez fotografic de Subsecretariatul de Stat al Presei, sprijinului căruia se datorează însăşi apariția Albumului, am avut treptat revelația uluitoare a acestei splendide comori naturale autohtone. Ea s'a cerut în cele din urmă imperios mărturisită: subiectivă inițial, lucrarea s'a obiectivat cu vremea prin material. Cartea se desface astfel, ca un rod, de pe crengile susținutei activități din ultimii patru ani a Direcției Presii, grație acestor străduințe, colecțiile ei constituesc azi cel mai complet erbar al tezaurului natural românesc.

Concepută în limita unor posibilități personale, cartea a ajuns final antologică. Firesc prin natura materialului, apoi prin obârşia lui. Inlăturând tentația de a utiliza numai fotografiile colectate direct, am crezut cu mult mai nimerit să le asociez o parte din străduințele câtorva distinşi fotografi din afară, a căror menționare e făcută pentru fiecare planşă la sfârşitul acestei cărți; toți sârguitori şi pasionați caligrafi ai pitorescului nostru.

Mulțumită lor, cartea a isbutit să fie mai bogată. Mai ales în partea referitoare la munte. Dar nu completă: mult prea divers pentru a încăpea în 200 de planşe, peisagiul românesc o depăşeşte. Aceste „Privelişti“ pot fi considerate cel mult o primă fascicolă a lui: pe celelalte le vor tipări alții, poate noi sau, mai cu seamă, le va culege direct ochiul turiştilor.

Această din urmă eventualitate ar constitui, de bună seamă, câştigul cel mai serios şi cartea cea mai bună. Aceea pe care n'o va putea vreodată destăinui nici gura celui mai perfect obiectiv fotografic.

Ţară din belşug dăruită cu nenumărate frumuseţi, cele mai multe picate din pumnul plin de daruri al lui Dumnezeu, iar unele făcute de mâna omului, drumurile şi potecile României sunt totuş mai puţin străbătute decât ar merita-o; drumeţia fiind o deprindere care trebue stimulată şi crescută cu multă grije. Unele şcoli străine au pentru ea ore speciale de studiu. In aşteptarea lor, nădăjduim că fotografia va fi o chemare ascultată: în nevoia unui început, dificil ca oricare altul, noi îl vedem în ea; va fi avocatul cel mai elocvent în acest proces al absenţei noastre de gând pentru turism, a cărui desbatere nu poate să mai rămână mereu fără termen.

Aducând între noi aspecte naturale dintre cele mai variate, fotografia le asimilează, prin intermediu vizual, definitiv interior : chiot înalt al pământului, muntele nu mai rămâne, bunăoară, simplu accident geologic, ci se integrează, ca într'un portativ, pe o scară de valori terestre în care valea, apele şi câmpul sunt asemeni unor note alcătuind, dincolo de aspectul imediat, o partitură unică şi armonioasă care nu aşteaptă decât pasul ca să fie descifrată.

Tocmai din gândul de a înfăţişa întreagă puterea de atracţie a acestui peisagiu, diversitatea elementelor lui, culoarea aparte a vieţii autohtone şi originalitatea creaţiei artistice româneşti, am preferat, în gruparea materialului, în locul unei imagini generale, a unei Românii pe regiuni sau pe firele principalelor ei drumuri, cum se face de obicei în cărţile similare străine, un alt criteriu: o disociere distinctă a tuturor acestor elemente şi o considerare amplă a fiecăruia dintre ele.

Deoparte Munţii şi de alta Marea. Lângă ea Dunărea şi Văile. După ele, aspecte de oraş, Castele şi Cetăţi. Apoi Satul, tipurile şi o seamă de manifestări artistice populare, iar final, isvorând logic din lăuntrul lor, principalele locaşuri de închinare ale ţărei.

In felul acesta, diversitatea de aspecte căpătând o ordine oarecum demonstrativă, va deveni sensibilă chiar pentru drumeţul neiniţiat şi va face să reiasă mai puternic caracterul prin excelenţă turistic al peisagiului românesc : unul dintre cele mai complete, prin prezenţa tuturor elementelor de atracţie naturală, prin bogăţia şi neegalabila lor varietate de forme.

Cu toate că aşezată în chiar centrul continentului, la hotarele lui cu Orientul care a îmbinat de îndelung atâţia călători şi condeie literare, România rămâne şi azi, drumeţeşte vorbind, o adevărată Cenuşăreasă a Europei: pământ de taină şi miracole, vălurile lui n'au căzut decât fragmentar sub revelaţia fotografiei.

Negreşit prea sumară şi necesar comprimată, acestă prefaţă va fi, nădăjduim, mai clară în rândurile cari urmează şi, ceeace face obiectul acestei cărţi, în cele 200 de planşe ale ei: tot atâtea ferestre deschise spre adevăratele şi încă ineditele frumuseţi autohtone, pe care noi le vrem cât mai larg deschise şi escaladate de închipuirea şi pasul lectorilor.

Căci, prin însuşi rostul ei, cartea pe care o încep rândurile acestea, e gândită să însemne mai mult decât o simplă asociere de fotografii : o Predică, egal rostită pentru ochi şi suflet, a frumuseţii şi valorilor turistice româneşti.

PRIVELIŞTI ROMÂNEŞTI

In genere contraste, elementele cari alcătuesc un peisagiu pot totuş căpăta, în chip natural, valori armonice capabile să le asocieze într'o individualitate perfectă: după cum se poate vorbi curent de o personalitate umană, la fel geograful sau turistul pot distinge, în formele, oricât de diferenţiate, ale unui peisagiu, semnele individualităţii lui specifice.

Căci, dacă există ţări în al căror peisagiu stăpâneşte esenţial un singur element: muntele sau câmpul, — există, în schimb, altele al căror aliaj exterior este infinit mai complex, întocmai cum în retorta unor hotare naturale un alchimist nevăzut ar fi combinat fericit toţi cei trei factori tereştri de seamă: apele, şesul şi muntele.

Din acest punct de vedere, România oferă, într'o viguroasă imagine pitorească, toate atracţiile fireşti ale acestor elemente, armonizate printr'o convieţuire milenară într'o puternică individualitate geografică: una dintre cele mai complete şi distincte.

Considerată în funcţie de aşezarea sa, România ar trebui să se bucure de condiţii de viaţă mediteraniană. Paralelele care trec prin Delta Dunării întâlnesc, de pildă, la vest podgoriile dela Medoc şi portocalii din Valea Ronului, dar, din cauza lipsei de bariere muntoase spre Nord, spre permanentul frigorifer rus, climatul ei are între sezoane o discontinuitate foarte capricioasă.

Departe însă de a constitui un inconvenient, această distribuţie a timpului are, din punct de vedere natural şi turistic, o importanţă deosebită: creiînd o floră extrem de variată, ea îngădue peisagiului o viaţă dublă, de vară şi de iarnă; aceeaş realitate sub două măşti diferite, deopotrivă de interesante pentru drumeţi.

Dacă am presupune o secţiune în relief, făcută dealungul României, de pildă dela Oradia-Mare la Constanţa, ea ar înfăţişa ochiului o linie plină de mişcare şi contraste. In centru, amfiteatrul muntos al Carpaţilor, din care, asemeni unor trepte imense, coboară spre platoul ardelean, masivele munţilor Apuseni şi ai Banatului. Spre ambele laturi ale Carpaţilor, frământarea lor de piatră şi păduri scade continuu, pe scările din ce în ce mai domoale ale dealurilor, până acolo unde ele se îneacă definitiv, fie în vastele ape terestre ale Bărăganului, fie în neteda câmpie transilvăneană.

Se poate, deci, uşor ceti în acest grafic natural al solului românesc, varietatea de aspecte şi măsura în care ele s'au aliat armonic. Dar, ceiace caracterizează peisagiul românesc, în afară de pluralitatea elementelor şi perfecta lor îmbinare, este marea varietate de forme din lăuntrul fiecăruia dintre ele.

* * *

Ca pretutindeni cu evidente caractere comune, diversele masive muntoase, cari compun Carpaţii, îşi păstrează pentru fiecare regiune un caracter aparte care se prelungeşte, dincolo de aspectul fizic perceptibil, în însăşi viaţa locului : uneori chiar în sufletul oamenilor şi, mai totdeauna, în creaţia lor practică sau artistică.

O străbatere a acestor munţi, începând dela frontiera polonă spre Dunăre, constitue o călătorie plină de mişcare. Ochiul va distinge, chiar din capul locului, o despletire de aspecte deosebite: deoparte munţii Maramureşului, ziduri aspre şi înalte, apărând văi unde s'au strâns, mai mult decât apele, aşezările omeneşti; de alta munţii Bucovinei, excesiv încărcaţi de păduri şi fără prea mari diferenţe de altitudine.

Cei dintâiu domină o regiune de mare atracţie turistică, alături de aceia a munţilor Apuseni, printre cele mai interesante din câte numără peisagiul românesc. Este caracteristică, în primul rând, prin puritatea tipului etnic, nealterat de nici o influenţă, cu toată vecinătatea frontierelor, graţie izolării barierelor sale geografice; şi prin creaţiile de artă populară locală: splendidele case ţărăneşti din ţara Oaşului şi Maramureş, cu acoperiş înalt şi pridvor lucrat în arcade, porţi de o excepţională valoare artistică prin rafinamentul cu care s'au stilizat în lemn elementele din viaţa înconjurătoare şi, mai ales, acele minunate biserici în întregime lucrate din lemn de pe Valea Izei şi a Vişeului.

Rezervor milenar de viaţă românească, astăzi vast muzeu etnografic viu, Maramureşul păstrează în folklorul şi creaţia sa artistică forma cea mai pură a geniului popular autohton. Este regiunea în care se pot descifra, pe toate treptele vremii, cele mai vechi urme de pas băştinaş. Fiecare colţ este un glas care aşteaptă o ureche. O gură de bătrân din Maramureş este ca un izvor: muzical şi plin de taine, adăstând parcă să fie transcris de culegător. O călătorie aci este un prilej continuu de freamăt, de oprire, de exclamare.

Ca şi firea lui, portul ţăranului maramureşean este sobru, croit drept şi lipsit de înflorituri. La fel costumul femenin: cămaşa, de o tăetură involtă are ornamentaţia redusă la minim, iar, cu o frânghie petrecută peste umăr, ele poartă un fel de leagăn în care îşi duc pretutindeni copilul.

Casele maramureşene sunt deadreptul lucrări de artă. Porţile lor de intrare sunt, de asemeni, cu totul demne de interes: largi, acoperite, cu şiţă şi, mai presus de orice, cioplite cu un dar al caligrafiei în lemn, puţin obişnuit altor regiuni. Trebuesc încă amintite printre realizările artistice de seamă ale locului, cimitirele din această regiune cari sunt, mai totdeauna, adevărate muzee ale tristeţei maramureşene. Aceiaş tristeţe care sună, ca o melodie definitiv încrustată, în lemnul de alăută veche al folklorului maramureşan: una dintre cele mai autentice arhive de credinţe şi datini româneşti.

Asemeni Maramureşului, munţii Apuseni reprezintă una dintre cele mai ridicate valori turistice româneşti, înfăţişând o viaţă etnică unită cu o creaţie artistică extrem de interesantă într'un cadru natural de o frumuseţe sălbatecă, din care nu lipsesc nici râurile subterane, cum Coteţul sau Gârdeiul, nici coloanele bazaltice cu aspect dolomitic dela Detunata, toate culminând însă în Grotele dela Scărişoara: abis deschis în inima munţilor Arieşului, păstrând în mijlocul lui un gheţar înconjurat de prăpăstii fără fund.

Munţii Bucovinei îşi prelungesc pădurile compacte peste dealuri, până în vecinătăţi de mari industrii forestiere ; cum de pildă acele depe Valea Bistriţei. Mai comunicativi decât acei ai Maramureşului, aceşti munţi s'au înfrăţit cu oamenii şi i-au găzduit ori de câte ori neprielnicele condiţii istorice au cerut-o. Ei cuprind şi azi numeroase semne ale acestei vechi tovărăşii : vestitele mânăstiri ale Bucovinei, unele datând din secolul al XV-lea, demne de cel mai mare interes prin originala diversitate a arhitectonicei, prin obiectele de artă bisericească pe cari muzeele lor le conţin şi prin particularitatea frescei exterioare integrale.

Sub munţii Bucovinei încep aceia ai Moldovei. Ei sunt ca un fel de rezultantă a unei sinteze dintre Carpaţii bucovineni şi acei ai Maramureşului: mari întinderi împădurite, dinlăuntrul cărora vârfurile ţâşnesc din loc în loc, izolate şi drepte cum de pildă Ceahlăul, dând din depărtare călătorului impresia unor stânci de ţărm marin, de cari se sparg continuu imensele valuri verzi ale pădurilor de prin prejur.

Intre ei şi restul lanţului carpatic, care se întinde până la Dunăre, puntea de legătură o fac Bucegii: munţii prin excelenţă calcarici, ei par, văzuţi din Valea Prahovei ori din câmpia geometric parcelată a Bârsei, în lumina soarelui care-i scaldă fără încetare,

strălucitoare palate preistorice, astăzi prăbuşite, peste zidurile cărora, fără a le putea însă atinge vârfurile, s'au căţărat acum neostenit pădurile de brad.

Situaţi în apropierea Bucureştilor, la numai trei ore cu trenul, Bucegii se numără printre munţii româneşti cei mai amplu organizaţi turistic şi găzduesc reşedinţa regală de vară a României: Sinaia. Graţie străduinţelor „Touring-Clubului", şi Societăţii „Carpatina", două din principalele asociaţii active turistice din România, Bucegii au, ca şi Carpaţii nordici, case de adăpost, cum de pildă: „Casa Peşterii" în apropierea unor grote cu galerii adânci, străbătute de ape subterane şi căptuşite cu bizare formaţiuni calcaroase de o mare frumuseţe şi cu un schit de călugări aşezat chiar în intrarea grotelor; apoi „Casa Bolboci", situată în plină vale a Ialomiţei, între Cheile Tătarului şi ale Zănoagei, de o sălbătecie şi de un pitoresc unice. In afară de acestea, mai trebuesc menţionate: „Casa Mălăeşti" dominând din faţă masivul Postăvarului, casa „Mihai Haret" de pe Muntele Omul, una dintre cele mai înalt situate, de unde ochiul îmbrăţişează laolaltă Văile Prahovei şi Timişului şi, până în zare, câmpia munteană şi aceia a Ardealului.

Depe pridvoarele vaste ale versantului Bucegilor dinspre Ardeal, se deschide drumeţului vederea vestitei câmpii a Bârsei, a Pietrei Craiului şi, în fund, ca un cucui al pământului din vreo preistorică ciocnire a lui cu munţii apropiaţi: stingheră, Măgura Codlei. Spectacolul este dintre cele mai impresionante: în dreapta vârful semeţ al Postăvarului dominând vechiul burg german al Braşovului şi la stânga lanţul îmbrăcat în ceţuri şi zăpezi al munţilor Făgăraşi la poalele cărora, din pânze şi mătăsuri diferite, câmpia ardeleană e ca o trenă naturală şi imensă a lor.

Din spatele Bucegilor drumul se lasă frânt spre Bran: Castelul M. S. Regina Maria, agăţat ca un cuib în peretele de piatră al munţilor, sub streaşina unor mari păduri de brad, brusc oprite deasupra lui. Dela picioarele castelului, a cărui imagine se adânceşte şi dublează invers în apele unui lac la un anume ceas al zilei, porneşte unul din acele admirabile parcuri regale, asemeni căruia mai sunt în ţară: Copăcenii, Balcicul şi Cotrocenii.

In apropiere de Bran, cetatea Râşnov, amintind Balcicul prin lumina puternică în care se scaldă, este zidită pe o înaltă temelie de cremene şi calcar din care, înlocuind valurile Mărei, nevăzutele păsări ale vânturilor şi ploilor au ciugulit continuu în piatră chipuri şi semne, neînţelese nouă oamenilor.

De cealaltă parte a munţilor Branului, drumul coboară spre Rucăr: ca şi Arbora din Bucovina, Soveja din Moldova, Ieud din Maramureş, Tismana din Gorj şi Drăguş din Făgăraş, Rucărul este un centru pur românesc, de mare valoare documentară etnografică şi în deosebi căutat de străini. In appropriere de el, şoseaua desface un braţ către Peştera Dâmboviţei printr'un defileu prin care abia încap alături un drum şi un pârâu, deopotrivă bolovănoşi şi înguşti, a căror strecurare printre zidurile înalte de stânci, aminteşte Cheile Bistriţei din Vâlcea, ale Zănoagei şi Oarzei din Bucegi, ale celeilalte Bistriţe din Bucovina ori pe ale Bicazului din Ardeal.

Asemeni Bucegilor, munţii Făgăraşi posedă, la rândul lor, case de adăpost clădite la mari altitudini şi uneori pe margini de lacuri limpezi provenite din gheţari, cum de pildă Bâlea, în vecinătăţile careia aşteaptă drumeţi casa Negoiul.

Masivul Făgăraşului numără culmi care depăşesc în medie 2500 m. şi, în raport cu Bucegii şi chiar ceilalţi munţi ai României, au o configuraţie aparte: în locul vârfurilor subţiri, dinţate ca pânza unui fierestrău, cum de exemplu coama Bucegilor sau a Pietrei Craiului, lanţul lor se înalţă deasupra într'o linie masivă care a biruit, prin înălţime, orice vegetaţie; având de o parte şi de alta, urme de morene şi mari circuri glaciale.

La poalele lor pitorescul costumelor făgărăşene, printre cele mai caracteristice ale ţării, exuberant înflorate, şi semnele vechilor aşezări de viaţă istorică: săpături arheologice, biserici, cetăţile Devei, Albei Iulii, Sighişoarei, Cohalmului, creiază acestei regiuni o puternică seducţie pentru turist.

Arta acestor locuri este îndeosebi interesantă: ca pretutindeni dealtfel la români, spiritul ei a tins dela început mai puţin către practic şi mai mult către frumos. La obârşia întregii creaţii artistice populare stă în primul rând o intenţie poetică. Chiar în lucrurile

de negreşită utilitate, produse de ţăran, prezenţa ei înobilează şi răscumpără: dela cana păstorească de lemn, purtată atârnând la chimir, până la lada în care omul îşi ţinea alimentele şi, în ordinea aportului femenin în creaţia populară autohtonă, dela batista confidentă tristeţei ochilor sau zâmbetului gurii până la lăicerele grele de lână, ale căror culori vegetale au rămas azi o taină a vremii şi a plantelor; totul poartă urma acestei străduinţi de poezie.

Creaţia populară românească şi arhitectura în primul rând, îndeplinesc câteodată o funcţie în plus, pe lângă valoarea strict artistică: ţin loc de document. Acolo unde scriptele s'au pierdut, o biserică în lemn, bunăoară, o rămăşiţă de poartă sau un covor, capătă un preţ istoric, certificând o activitate sau un drept de proprietate.

Dar unde puterea plastică a artei populare autohtone e mai cu seamă vizibilă este în ornamentaţie: plecând dela a împrumuta elemente decorative din viaţa înconjurătoare, ea isbuteşte în majoritatea cazurilor să dizolve printr'o interpretare personală toate amănuntele particulare şi să reducă împrumutul la esenţial: la ceiace este frumuseţe pură.

Niciodată natura nu este servil copiată, ci totdeauna interpretată sau stilizată. Totul însă lipsit de orice urmă de artificialitate: chiar păsările de pe covoare sau vasele de lut smălţuit, nemişcate uneori de mai mult decât o sută ori două de ani, stau pururi parcă gata de sbor şi de cântec, sub fiorul de viaţă permanentă pe care singură arta autentică a ştiut să-l insufle.

Lucrate cu mijloace primitive, în Făgăraş ca şi în Oltenia, Basarabia şi Bucovina, obiectele cari constituesc patrimoniul de artă locală, fac totuşi dovada rafinamentului superior al ochiului şi mâinilor cari le-au produs. Chiar acolo unde, în viziunea personală a lucrului, s'au strecurat unele elemente străine, ele s'au topit însă în retorta unei puternice sensibilităţi, devenind în cele din urmă tot atât de firesc româneşti cât universale, ca un cântec sau ca o floare.

Mai puţin înalţi decât munţii Făgăraşi şi trăgând aproape o linie între cele două laturi ale amfiteatrului carpatic, se întinde un lanţ de munţi a căror obârşie vulcanică este uşor de identificat, prin emanaţiile de gaze şi numeroasele izvoare termale. Nu lipseşte de aci nici semnul mai nobil al activităţii vulcanice de altădată: în afară de înfloritoarele industrii plecate din extracţia diferitelor minereuri, se pot vedea aci instalaţiile aurifere dela Rodna, Baia, etc.

Dar acest contrast continuu, aflat chiar în lăuntrul elementelor cari compun peisagiul românesc, poate fi urmărit şi dincolo de munte. Bunăoară în apele României. Mai întâi Dunărea. Lipsită de uniformitate, ea are două regiuni caracteristice şi total deosebite. Una tumultoasă, alta potolită. O Dunăre de munte şi alta de şes: Cazanele şi Delta. Din momentul când intră pe teritoriul românesc, dela Baziaş până la Orşova şi, pentru a cincea oară dela izvor, apele Dunărei îşi fărâmă curgerea lor de mătase domoală, se strâng şi spumegă între colţii ascuţiţi de stâncă şi două ziduri mari de munţi. Priveliştea se schimbă la fiecare clipă. De pe un ţărm sau altul se desfac, dintre păduri, ruine de cetăţi, a căror imagine se îngemănează o clipă în ape spre a cădea apoi la fund, sfărâmată de mişcarea undelor.

Şi, nu odată, în mijlocul albiei, vapoarele trebue să ocolească vârfuri solitare şi semeţe de piatră, ostroave inundate de vegetaţie, iar către Orşova, insula cu ziduri de cetate: Ada Kaleh, prim punct avansat şi izolat al Orientului.

Cu totul altceva este Delta. Cuprinsă între cele trei braţe, prin care Dunărea se varsă în Mare, ea alcătuie un ţinut fără egal în Europa: întindere foşnitoare de trestie, cu ape adormite pe oglinda cărora tremură frânt numai sborul păsărilor şi lotcile pescarilor, Delta este renumită, dincolo de poezia fără egal a aspectului, prin vânatul numeros pe care-l găzduesc plaurii ei; specii de păsări cari numai aci se mai păstrează. O viaţă domoală şi nicăeri întâlnită ochiului trăeşte în aceste locuri. Omul înşuşi este altul, cu un tip aparte şi un trai specific, adaptat locului şi profesiei lui de căpetenie: pescuitul.

Inimă a Deltei, Vâlcovul este un târg exclusiv locuit de pescari; asemeni Veneţiei aşezat pe un mic arhipelag de insule. Pe străzile lui înguste de apă, bărcile svelte,

mergând spre cherhanale, se strecoară tainic, pe sub frunzişul cuminte şi adânc cuvântător al sălciilor pieptănate de vânt, şi pe sub arcadele punţilor de lemn smolit.

Tăcut întreaga zi, Vâlcovul nu este viu decât dimineaţa când, spre mare şi spre toate canalele vecine ale Deltei, porneşte stolul neostenit al acelor curioase păsări de apă, negre cu aripile albe, cari sunt lotcile pescăreşti.

Tot atât de plină de contraste este şi Marea: de o sălbatecie aproape normandă, cu stânci înalte şi grote în care jocul valurilor se prelungeşte neştiut în inima pământului, în regiunea sudică, spre Capul Caliacra, ţărmul ei se îmblânzeşte şi îşi schimbă culoarea pe măsură ce se zăresc coastele de argint ale Balcicului. Structura calcaroasă a locului, resfrântă în apă, dă ţărmului de aci o culoare profundă şi neobicinuită, iar vegetaţia şi minaretele vestesc Orientul de dincolo de Mare. Şi, cu cât se apropie de Constanţa şi urcă spre Basarabia, malurile Mărei devin din ce în ce mai joase şi bogate în plaje: este regiunea aşezărilor balneare maritime româneşti, unanim considerată drept una dintre cele mai pitoreşti şi cuprinzătoare din câte se cunosc.

In deosebi, trebue insistat asupra plajei Ekrene, poate cea mai puţin amenajată dar, alături de Constanţa, cea mai frumoasă din România: largă, adăpostită, ea este situată în apropierea Capului şi Grotelor Caliacra; punctul cel mai sălbatec al litoralului. Pe aceiaş latitudine cu Marsilia, plaja Ekrene reprezintă deschiderea spre Mare a acelei regiuni din Dobrogea, de o puternică individualitate, care se începe în interiorul Ţării prin „valea fără iarnă“ a Batovei. Ferită din toate părţile de vânturile nordului, această vale nu cunoaşte aproape de loc asprimile zăpezilor, a căror prezenţă este aci foarte scurtă şi mai mult decorativă.

Nicăeri culorile nu se îmbină mai simfonic şi nicăeri ca aci peisagiul nu se dematerializează în efecte şi irizări mai inedite. Platourile cu vegetaţie săracă, sub lespedea cărora izvoarele vieţei romane de odinioară n'aşteaptă decât sumara lovitură de târnăcop spre a se schimba în şipote contemporane, alternează cu văile doldora de păduri şi cântec de ape. Din loc în loc, păturile continue de flăcări ale trandafirilor şi bujorilor dobrogeni se înfrăţesc cu nenumăratele lacuri vegetale ale lanurilor albastre de cicoare.

Şi tot în valea Batovei se află colţul cel mai depărtat al vechei transhumanţe autohtone: punct terminus al drumurilor păstorilor cari, plecaţi din munte cu nostalgia mistuitoare a Mării, îşi ogoiau aci dorurile lor şi foamea turmelor de oi.

Prea strânsă ca să fie completă, această schiţă a peisagiului românesc a vrut numai să stabilească imensa lui diversitate naturală: adică tocmai acel element, care formează punctul capital de atracţie în orice acţiune turistică. In această privinţă, România se situează printre ţările cele mai admirabil dăruite de natură. In plină organizare, ea oferă deocamdată călătorului străin, poate într'o mai mică măsură, confortul pe care îl poate afla în alte părţi; în schimb îi pune la dispoziţie imensele şi variatele ei comori naturale, sporite de ceiace omul le-a adăogat: un tip etnic de o mare originalitate, o creaţie artistică populară a cărei personalitate se detaşează distinct de aceia a altor popoare, de o infinită diversitate şi bogăţie de culori, costume, ţesături, cioplituri în lemn, ceramică şi arhitectură rurală, de o neobicinuită noutate; toate variind, ca şi tipul, dela o regiune la alta.

Lor mai trebuesc încă adăogate, spre a avea cel puţin enunţat linear graficul specificului românesc, acele meştere semne ale unei evlavii realizate în piatră şi culori, cari sunt mânăstirile României: adevărate bastioane în care un popor şi-a păstrat împotriva asalturilor istoriei, ceeace sufleteşte a avut mai de preţ.

Puţine ţări se pot mândri, în acest sens, mai îndrituit decât noi, cu atâtea mânăstiri şi biserici câte are România: în sate, în oraşe, solitare pe vârfuri de deal, tăinuite în funduri de văi sau căţărate pe priporurile munţilor, pretutindeni au crescut aceste flori de piatră ale evlaviei româneşti, îmbălsămând văzduhul cu sunetele necuprinse ale clopotelor. Căci, zidite în vremi nesigure, întâiele biserici româneşti au căutat să fie cât mai ferite de primejdii: dacă nu erau împrejmuite cu întărituri de piatră care să le apere, cum de exemplu Probota sau Neamţ, ele se găseau cel puţin situate în locuri unde vrăjmaşii

puteau mai anevoie străbate, în felul mânăstirilor Cozia sau Tismana. Pe măsură însă ce timpurile se domolesc, aşezările bisericeşti coboară în mijlocul oamenilor; în târguri şi în sate.

In fruntea lor stau, de sigur, mânăstirele din Bucovina: Voroneţ, Gura Humorului, Vatra Moldoviţei, Suceviţa, Putna, Dragomirna şi altele; toate cu o înfăţişare aparte. Din depărtare, în lumina dimineţilor ori primăvara, văzute peste acele revărsări de flori ale căror ape parfumate îneacă întreagă Bucovina — această grădină fără pereche a ţării româneşti — bisericele ei par asemenea unor năvi divine care se desprind, smulgând toate ancorele terestre, şi plutesc nesimţit peste pământ.

O grupă deosebită alcătuesc mânăstirile Moldovei, cum de pildă Bistriţa, Văratec, Agapia, Zlatna, Secu, Cetăţuia şi, mai cu osebire, acele ale Olteniei: tot atât de impunătoare şi numeroase ca mânăstirile Bucovinei.

Coborând pe Valea Oltului şi lăsând în urmă Schitul Turnu-Roşu, întâlneşti astfel biserica din Cornet, urzită în veacul al şaisesprezecilea şi pe sub ale cărei ziduri trece astăzi drumul de fier; iar mai jos minunata mânăstire a Coziei datând din cel de al patrusprezecilea secol, deasupra căreia se înalţă schitul cu acelaş nume, şi el cu vechime de aproape patru sute de ani.

In dreapta văiei Oltului, la o distanţă de câţiva zeci de chilometri, se ridică în calea drumeţului, după o mică abatere dela şoseaua Târgu Jiului, mânăstirea de maici Hurezi, împrejmuită de numeroase chilii şi pridvoare, a căror cizelură în piatră cunoscătorii o au în mare stimă de artă.

Mai spre munţi şi îndărătul Hurezului, se găsesc mânăstirile Stânişoarei şi Bistriţa din Vâlcea: amândouă în mijlocul unor văi care îţi fură şi bucură sufletul. Iar, cam la două poşte de Târgu Jiu, în apropierea comunei cu acelaş nume, se află mânăstirea Tismana, dăinuind aci de prin veacul al patrusprezecelea, şi ale cărei împrejurimi păduroase sunt pline de schituri şi legende.

Nu trebue deasemeni uitat Ardealul. In afară de locurile româneşti de închinare, el mai numără o seamă de biserici de altă religie, monumente de deosebită valoare, printre cari Biserica Neagră din Braşov este, excepţie făcând Templul din Densuş, cel mai vechi din întreagă Transilvanie.

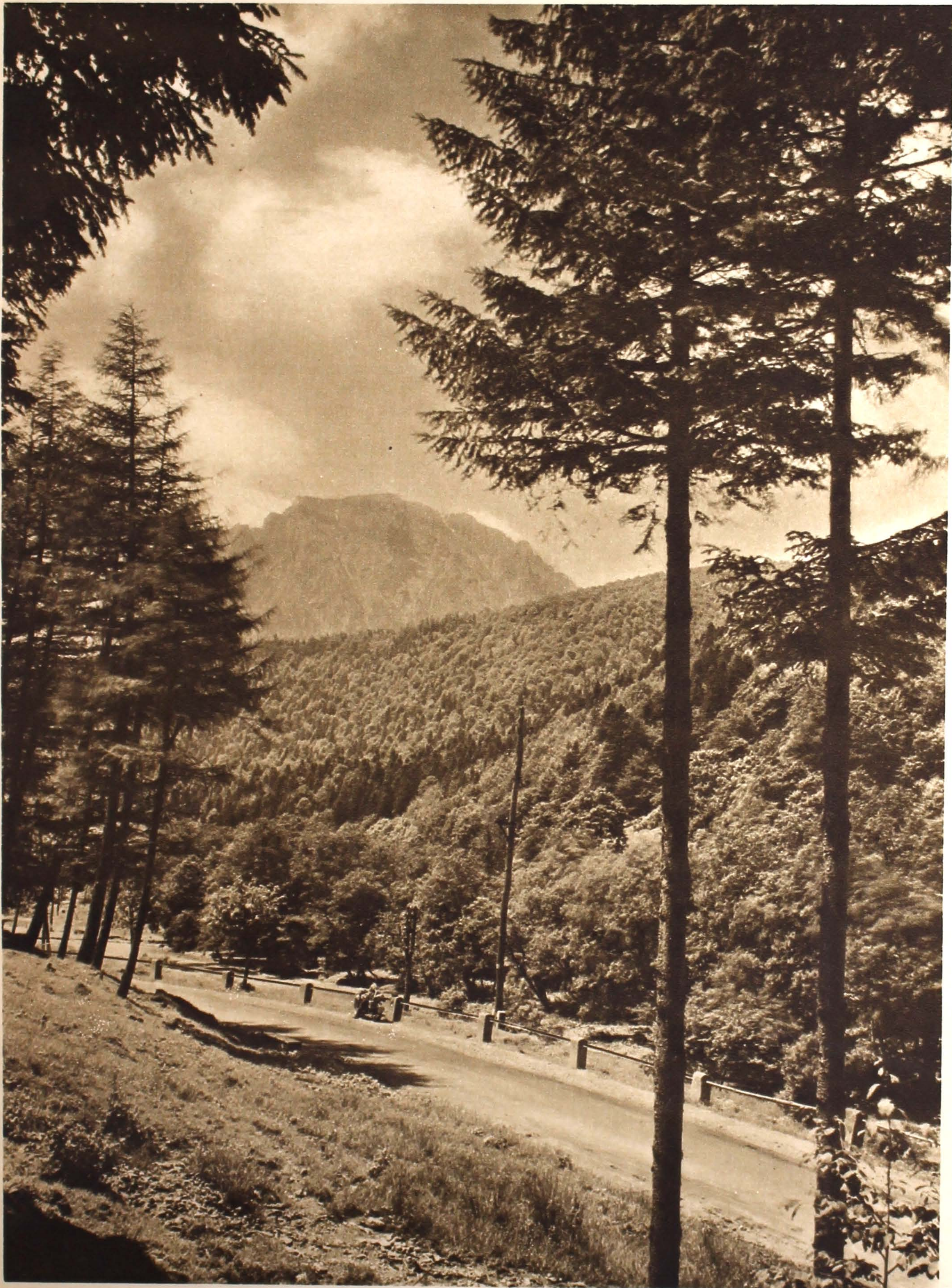
Egal de interesante sunt apoi bisericile întărite în lăuntrul cărora se retrăgeau, în vreme de grea cumpănă şi în chilii dinainte hotărâte, cu merinde şi avut, locuitorii din împrejurimi — cum se mai pot vedea şi astăzi la Hărman, Prejmer şi în alte numeroase localităţi ardelene. Sau castelele fortificate de pe Nistru: Hotin, Soroca, Tighina şi, ca o piatră unghiulară a Nistrului cu Marea: Cetatea-Albă.

Dar ce cuprinde într'adevăr caracteristic românesc Ardealul, sunt bisericile în lemn: locuri de rugăciune, cu o turlă peste măsură de înaltă şi ascuţită, sprijinită pe o clădire joasă, cu pridvor de cele mai adesea ori în arcade aşezate pe stâlpi groşi şi scurţi, ori cu turlă mai scăzută dar nefiresc de largă. Aceste biserici sunt în întregime lucrate din lemn, cu un meştuşug şi o ştiinţă fără pereche. Ele se întâlnesc în judeţul Arad, Maramureş şi Bihor; adică mai cu osebire acolo unde, piatra lipsind, omul a fost nevoit s'o înlocuiască prin ceiace avea în primul rând la îndemână: vastele păduri ale munţilor.

* * *

Completând astfel acest peisagiu, viaţa omului s'a adăugat pretutindeni: dela cioplitura în lemn, întâia slovă prin care păstorul îşi comunica soaţei singurătatea şi visurile lui şi până la covoarele sau cămăşile înflorate, care nu sunt altceva decât scrisorile ei de răspuns; dela vasul primitiv desenat şi până la semeaţa biserică maramureşeană, minune de simţ arhitectonic natural; dela troiţa firesc înflorită la marginea tuturor drumurilor ţării şi până la splendidele biserici ale Bucovinei, — totul atestă, alături de indiscutabila individualitate a peisagiului, puternică personalitate etnică a poporului român.

Izvorând mai întotdeauna din taina anonimatului, arta populară autohtonă se integrează, deci, în scara unor fenomene naturale de suflet: toate drumurile ţărei nu fac, în acest sens, decât se aducă ochiului şi urechii drumeţului de azi măestrul ei cântec, care sună nealterat prin frunzişul tuturor timpurilor; uneori fragmentat de condiţiile istorice, dar niciodată definitiv biruit...



A.P.

Drum spre Bucegi

Weg auf den Bucegi

Road toward the Bucegi

Route vers les monts Bucegi



Detaliu în Bucegi

Teilaufnahme vom Bucegi

Détail dans les Bucegi

A Corner in Bucegi



Valea Mălăeşti

Mălăeşti Tal

Malaesti valley

La Vallée Mălăeşti



Vedere spre Obârşia

Aussicht auf Obârşia

View Toward Obarşia

Vue vers „Obârşia"



Vale în Bucegi MĂLĂEȘTI.

Bucegi Tal

A Valley in Bucegi

Vallée dans les Bucegi



Drum spre Diham

Weg nach Diham

Route de Diham

Road to Diham



Eroziuni eolice în Bucegi

Erosionen im Bucegi-Gebirge

Erosions dans les Bucegi

Eolic errosions in Bucegi



Detaliu alpin în Bucegi

Alpenaussicht vom Bucegi

An alpine Corner in Bucegi

Détail alpin dans les Bucegi



Cheile Ursului SCHITUL IALOMICIOARA.

Bärenschlund

Bear Canyon

Les gorges de l'Ours



Vedere spre Zamora

Aussicht auf Zamora

View Toward Zamora

Vue vers Zamora



A.P.

APUS

~~Răsărit~~ de soare pe Caraiman

Sonnenaufgang auf dem Caraiman

Sunrise on the Caraïman

Lever de soleil sur le Caraiman



Primăvară timpurie pe Valea Prahovei

Vorfrühling in Prahovatal

Early spring on the valley of Prahova

Printemps précoce dans la vallée de la Prahova



A.P.

Munţii Bucegi, văzuţi de pe Diham

Die Bucegi-Gebirge von Diham ausgesehen

Bucegi mountains, view from Diham

Panorama des monts Bucegi vus du Diham



Valea Ţigăneşti

Das Ţigăneşti-Tal

The Ţigăneşti Valley

La Vallée de Ţigăneşti



Ceahlăul

Der Ceahlău

The Ceahlău

Le Ceahlău



Piatra Craiului

Piatra Craiului

The Piatra Craiului (The Prince's reef)

Sommet de Piatra Craiului



Δ.P.

Vedere la Poarta Bran

Ansicht auf das Bran Tor

View at Poarta Bran

Vue sur la Poarte de Bran



Vedere in Poiana Coştilei

Ansicht in der Costila-Lichtung

View of Poiana Coshtila

Vue de la Clairière de Costila



Valea Mălinilor

Das Malini-Tal

The Valley of Malini

La vallée de Malini



Detaliu în Munţii Piatra Craiului

Malerische Ansichten in den Piatra Craiului Gebirge

Sights in the Piatra Craiului mountains

Vue pittoresque des monts Piatra Craiului



Sosea pe Valea Prahovei

Landstrasse in Prahova-Tale

A higway on the Valley of Prahova

Route dans la vallée de Prahova



A.P.

Valea Branului

Das Bran-Tal

The Valley of Bran

La vallée de Bran



«Babele» in munţii Bucegi

Die «Babele» im Bucegi-Gebirge

The «Babele» in the Bucegi mountains

«Babele» dans les monts Bucegi



Sfinxul românesc

Rumänischer sphinx

The roumanian sphinx

Le sphinx roumain



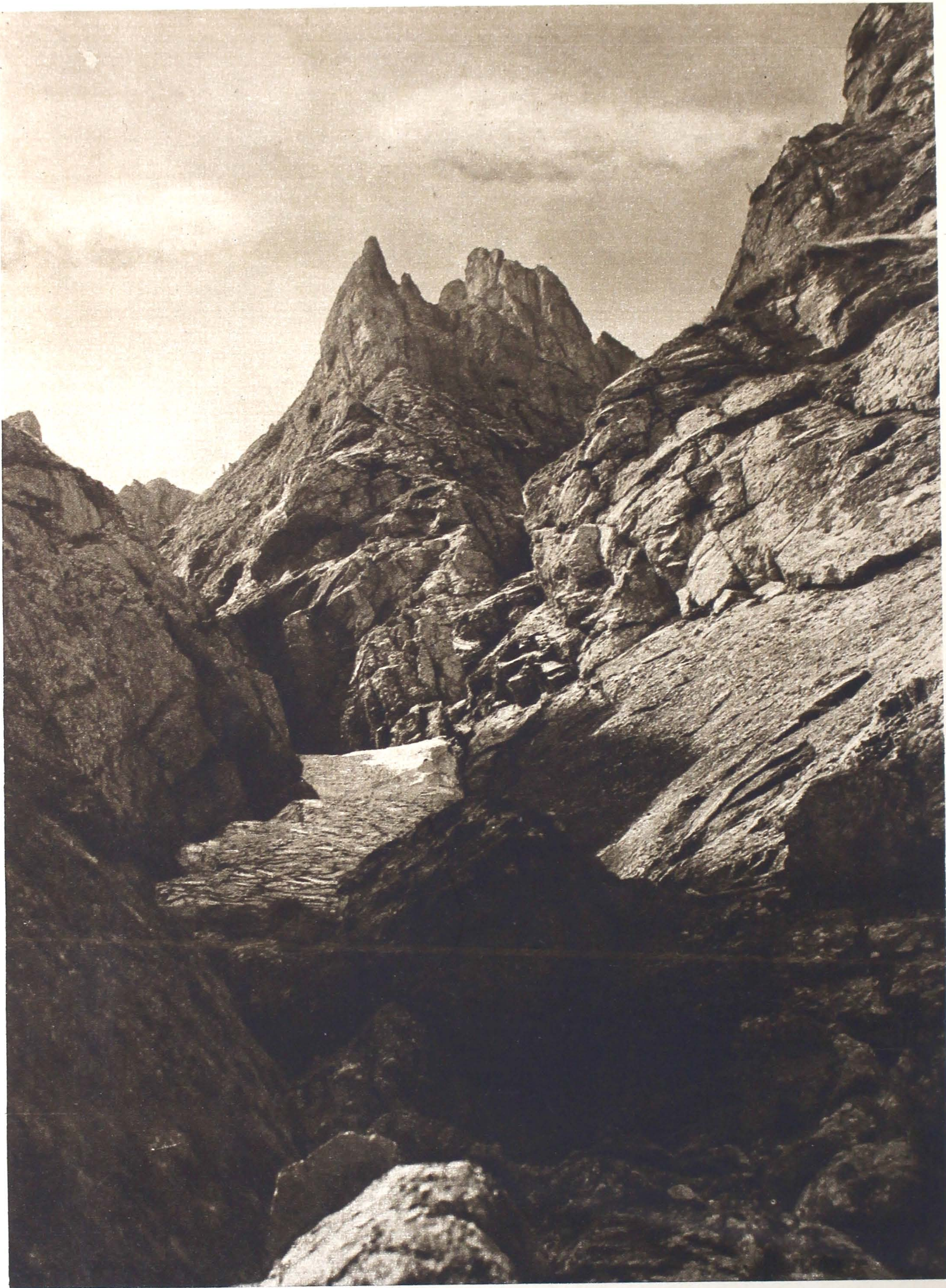
A.P.

Masivul Munţilor Postăvarul

Die Postavarul-Gebirge

The Postavarul mountain ridge

Massif des monts Postavarul



Colţii diavolului în Bucegi

Teufelszipfel in Bucegi

Needles of the Devel in the Bucegi

Le pic du diable dans les Bucegi



Colţii Morarului, în Bucegi

Moraru Zipfen in Bucegi

The Moraru Rocks in the Bucegi mountains

Les dents du Moraru (Bucegi)



Munţii Oltului CĂCIULATA-COZIA. A.P.

Oltgebirge

The Olt mountains

Les montagnes de l'Olt



Vedere în Munţii Retezat

Aussicht ins Retezat Gebirge

View in the Retezat mountains

Vue dans les monts Retezat



Munţii Negoiul VĂZUT DEPE BUDISLAVUL.-

Negoiu Gebirge

The Negoiu mountains

Les Monts Negoiu



Valea Arpaşului

Tal des Arpaş

The Arpaşu Valley

La vallée d'Arpaş



Munţii Ucea şi Viştea Mare

Das Gebirge Ucea und Viştea Mare

The Ucea and Viştea Mare mountains

Les monts Ucea et Vişlea Mare



Vârful Păstorilor și munții Ciorta

Hirtenspitze und das Ciorta Gebirge

The Sheppherd's Peak and the Ciorta mountains

La cime des Bergers et les monts Ciorta



Munţii Parâng

Parâng Gebirge

The Parâng mountains

Les montagnes de Parâng



Vârful Negoiul Mic

Negoiul Mic Wipfel

The Negoiul Mic Peak

Le sommet de Negoiul Mic



Laița Wipfel

Vârful Laița

Le pic Laița

The Laița Peak



Munţii Bâlea

Das Gebirge Bâlea

The Bâlea mountains

Les montagnes de Bâlea



Casa Mălăeşti

Schutzhütte Mălăeşti

Mălăeşti house

Maison d'abri de Mălăeşti



Casa Negoiul

Schutzhütte Negoiul

Negoiul house

Maison d'abri de Negoiul



Munţii Detunata

Detunata Gebirge

The Detunata mountains

Les monts Detunata



Munţii Piatra Cetei

Das Gebirge Piatra Cetei

The Piatra Cetei mountain

Les montagnes de Piatra Cetei



Vedere în Munții Apuseni ROȘIA-MONTANA.

Aussicht ins Apuseni Gebirge

View in the Western mountains

Vue dans les monts Apuseni



A.P.

Cheile Turdei

Turda Gurgel

The defile of Turda

Les gorges de Turda



Furtună pe vârful Morarului

Gewitter auf dem Morarul Wipfel

A storm on the top of the Morarul

Tempête sur la crête de Moraru



Detaliu de iarnă la Casa Bâlea -LAC.

Schutzhaus von Bâlea im Winter

A winter sketch of the Bâlea chalet

La Maison d'abri de Bâlea en plein hiver



Valea Morarului si Bucșoiul

Morarul Tal und Bucșoiul

The Morarul and Bucșoiul valley

La vallée de Moraru et Bucșoiul



Caraimanul und Coştila

Caraimanul şi Coştila

Caraiman and Costila

Caraimanul et Coştila



Vedere spre Negoiul

Aussicht auf Negoiul

View on the Negoiul

Vue vers Negoiul



Peretele apusean al Pietrii Craiului

Westwand des Piatra Craiului

The western steep of Piatra Craiului

Le versant ouest de Piatra Craiului



Piscul Bâlea

Bâlea Gipfel

Le pic Bâlea

Bâlea top



Vârful Bătrâna în Munții Păltinișului

Bătrâna Wipfel im Păltiniș Gebirge

The Bătrâna peak in the Păltiniș mountains

Le sommet du mont Bătrâna



Casă de adăpost pe vârful Omul

Schutzhaus auf Omul (2509 m.)

The refuge on the top of Omul

Maison d'abri sur Omul (2509 m.)



Apus de soare pe podișul Branului

Sonnenuntergang auf dem Bran Plateau

Sunset on the Bran table land

Coucher de soleil sur le plateau de Bran



Dimineaţa în munţii Făgăraşului

Morgen im Făgăraş Gebirge

Morning in the Făgăraş mountains

Matinée dans les montagnes de Făgăraş



Căldarea Mălăești

Mălăești-Kessel

The Mălăești pit

La chaudière de Mălăești



Grote pe țărmul Mărei Negre

Grotten an dem Schwartzen Meeres Strand

Grotto on the Black Sea coast

Grottes sur le littoral de la mer Noire



Capul Caliacra

Caliacra Cap

Cape Caliacra

Le cap Caliacra



Vedere la Capul Caliacra

Aussicht auf dem Caliacra Vorgebirge

Vue au promontoire de Caliacra

View of Cape Caliacra



Stânci pe Coasta de Argint

Felsen auf Coasta de Argint

Rocks on the Silver Coast

Ecueils sur la côte d'Argent



Golful Balcicului

Balcic Busen

The Bay of Balcic

Le golfe de Balcic



Balcic. Terrasse

Terase la Balcic

Terrasses à Balcic

Terrace at Balcic



Casă pe Coasta de Argint

Haus auf Coasta de Argint

House on the Silver Coast

Maison sur la côte d'Argent



Minaret la Balcic

Minaret in Balcic

Minaret at Balcic

Le minaret du château royal de Balcic



Castelul M. S. Regina Maria

Das Schloss I. M. der Königin Maria

Queen Mary's Castle

Balcic. Le châtau de Sa Majesté la Reine Marie



Colț oriental la Balcic

Orientalischer Quartier in Balcic

Balcic. Un coin du quartier oriental

Oriental corner at Balcic



Pergole la mare BALCIC.

Blumengewölbe am Meer

Pergola looking seawards

Pergola au bord de la mer



Auf dem Schwartzen Meer

Pe Marea Neagră

Sur la mer Noire

On the Black Sea



Plaja Eforie

Sonnenbad Eforia

The Ephorie Beach

Eforia. La plage



Sonnenbad Carmen Sylva

Plaja dela Movilă

La plage de Carmen Sylva

Beach at Carmen Sylva



Portul Constanța

Constanța Hafen

Constanța Port

Le port de Constanța



See und Sonnenbad Budachi

Lacul şi plaja Budachi

Le lac et la plage de Budachi

Budachi Lake and Beach



Pe Dunăre

Auf der Do nau

On the Danube

Sur le Danube



Eisernes Tor

Porțile de fier

Les Portes de Fer

The Iron Gates



Dunărea in Cazane

Die Donau in Cazane

The Danube at Cazane

Le Danube au passage de Cazane



Canal în Deltă

Delta-Kanal

Canal in the Delta

Canal dans le Delta du Danube



Kanal Filipoiu

Canalul Filipoiu

Chenal de Filipoiu

Filipoiu Canal



Lacul Babadag

Babadag See

Lake of Babadag

Le lac Babadag



Valea Lotrului

Lotru Tal

Lotru Valley

La vallée du Lotru

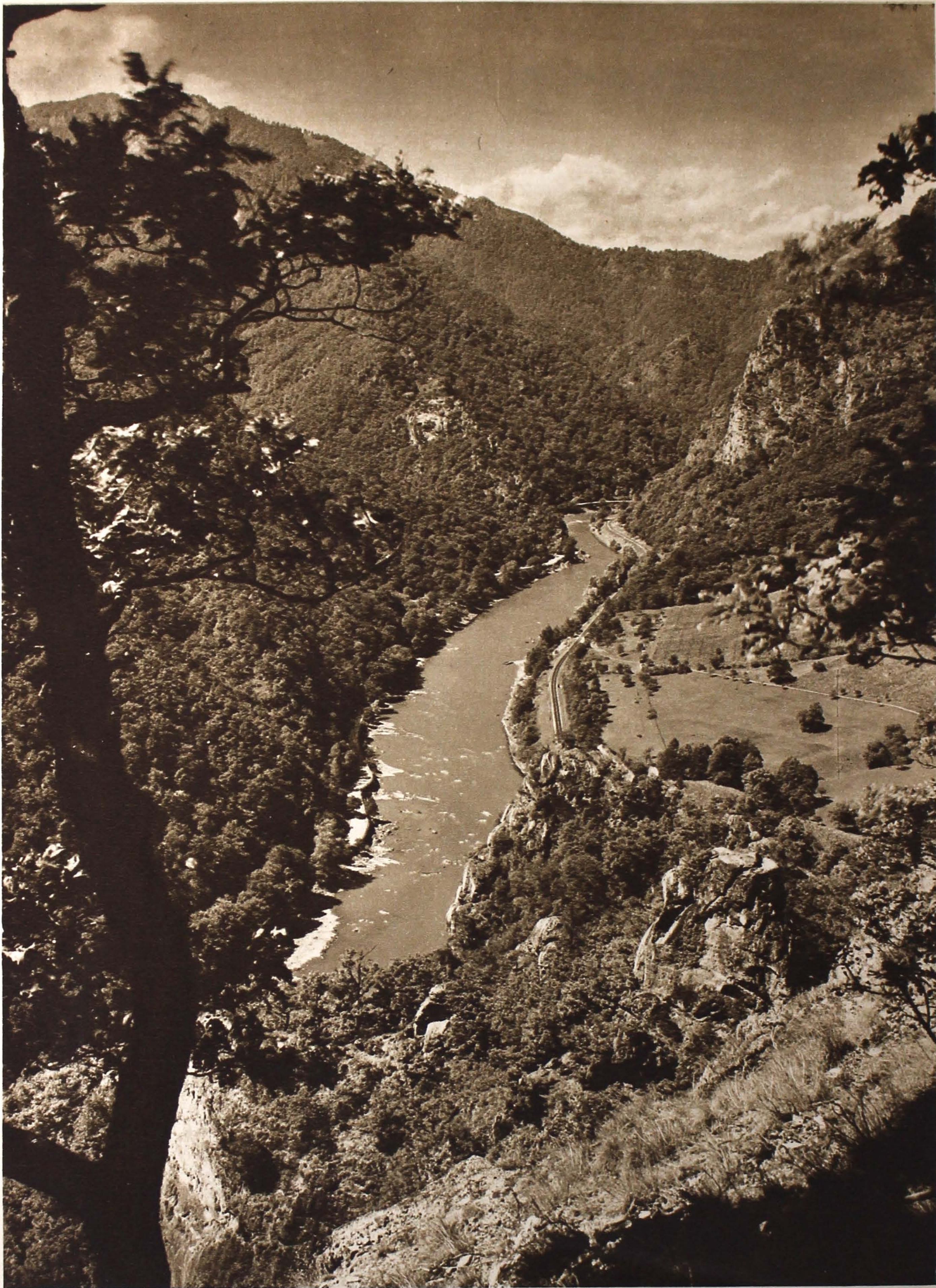


Valea Jiului

Jiu Tal

Jiu Valley

La vallée du Jiu



AP.

Valea Oltului LA MTIRBA TURNU.

Olt Tal

Olt Valley

La vallée de l'Olt

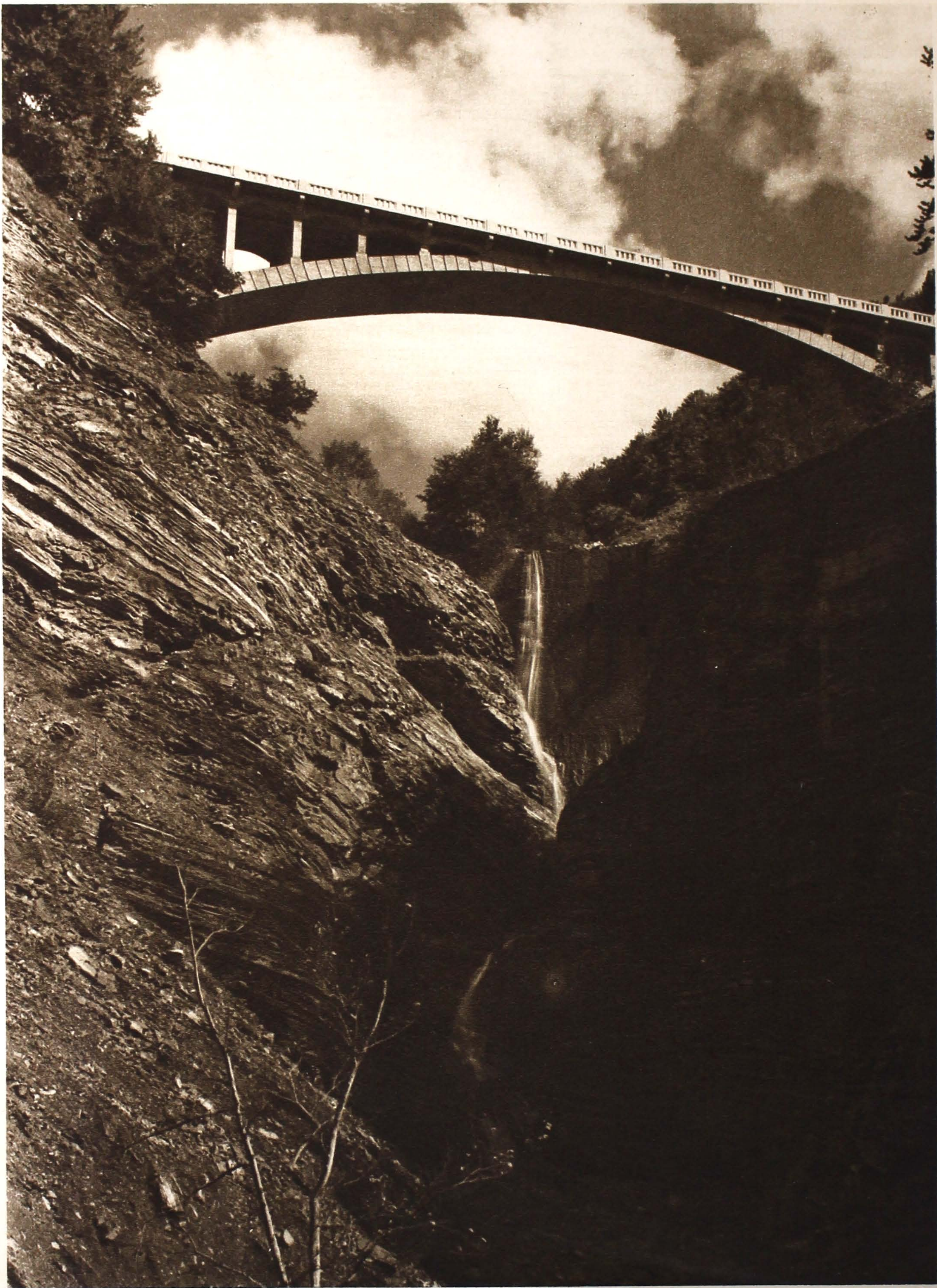


Valea Nistrului

Dniestr Tal

Dniestr Valley

La vallée du Dniestr



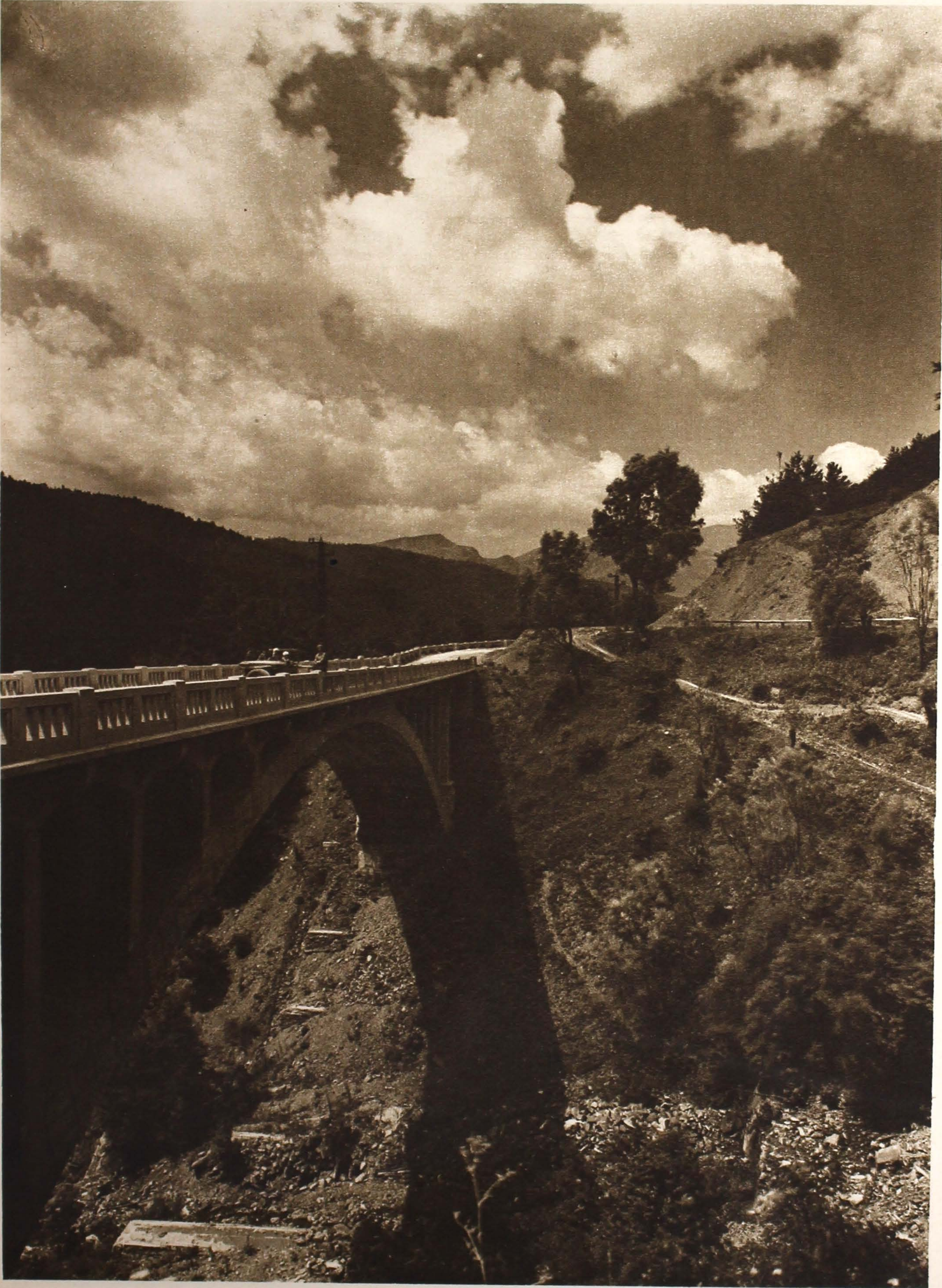
A.P.

Viaduct pe valea Prahovei

Viadukt im Prahova Tal

Viaduct in the Prahova Valley

Viaduc dans la vallée de Prahova



Valea Prahovei

Prahova Tal

Prahova Valley

La vallée de Prahova

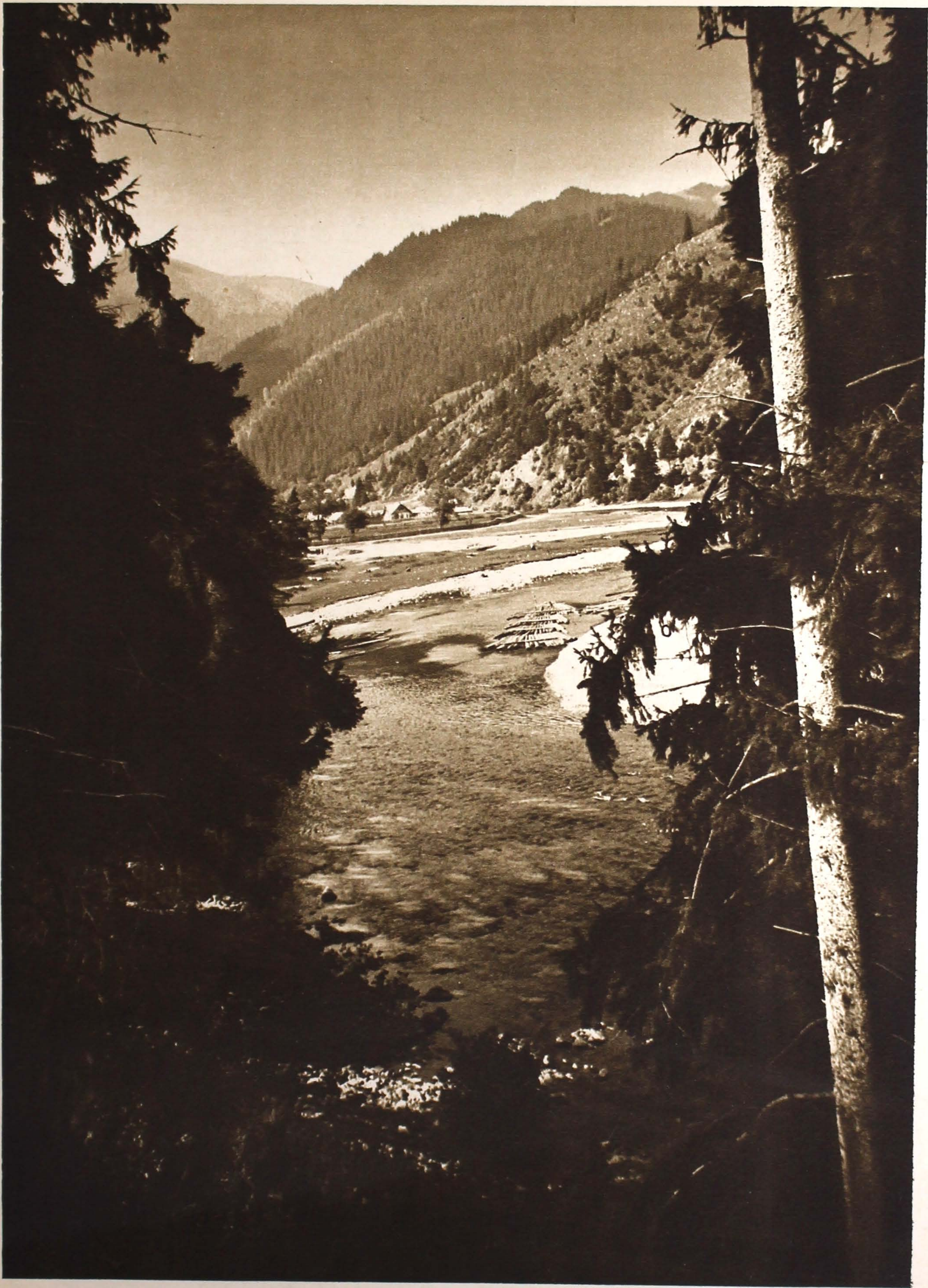


Valea Bistriței

Bistrița Tal

Bistrița Valley

La vallée de Bistrița



Flösse im Bistriţa Tal

Plute pe valea Bistriţei

Radeaux sur la Bistriţa

Rafts in the Bistriţa Valley



Valea Dâmboviţei

Dâmboviţa Tal

La vallée de Dâmboviţa

Dâmboviţa Valley



Der rote See

Lacul Roşu

Le lac rouge

The Red Lake



Valea Cernei

Cerna Tal

Cerna Valley

La valée de Cerna

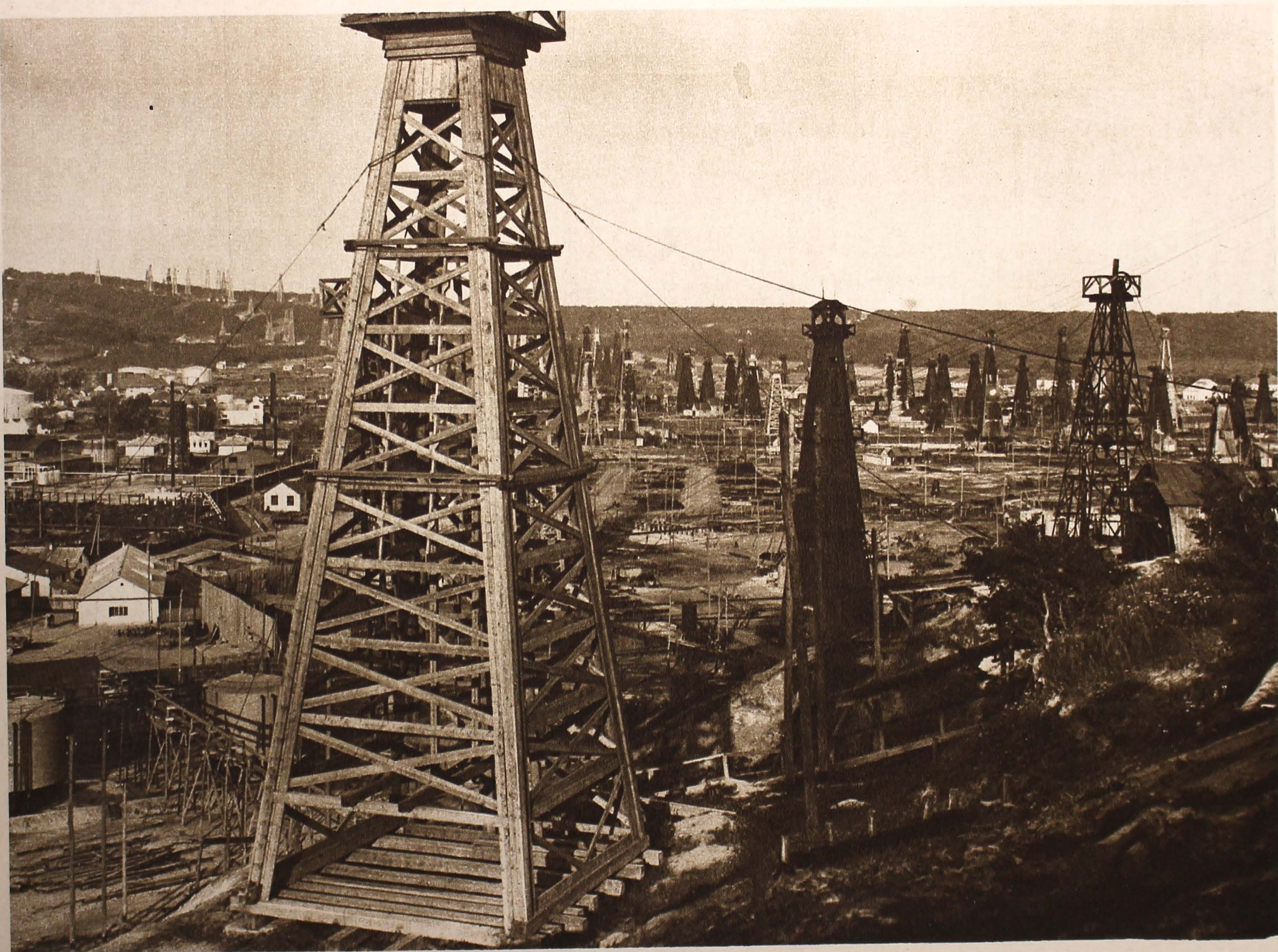


Windmühlen in Bassarabia

Mori de vânt în Basarabia

Moulins à vent en Bessarabie

Windmills in Bessarabia



Peisaj petrolifer

Petrol Landschaft

Oil Fields landscape

Péisage pétrolier



Drum în Bucovina pe valea Putnei

Weg im Putna Tal in der Bukovina

A road in the Putna Valley, Bucovina

Route en Bucovine

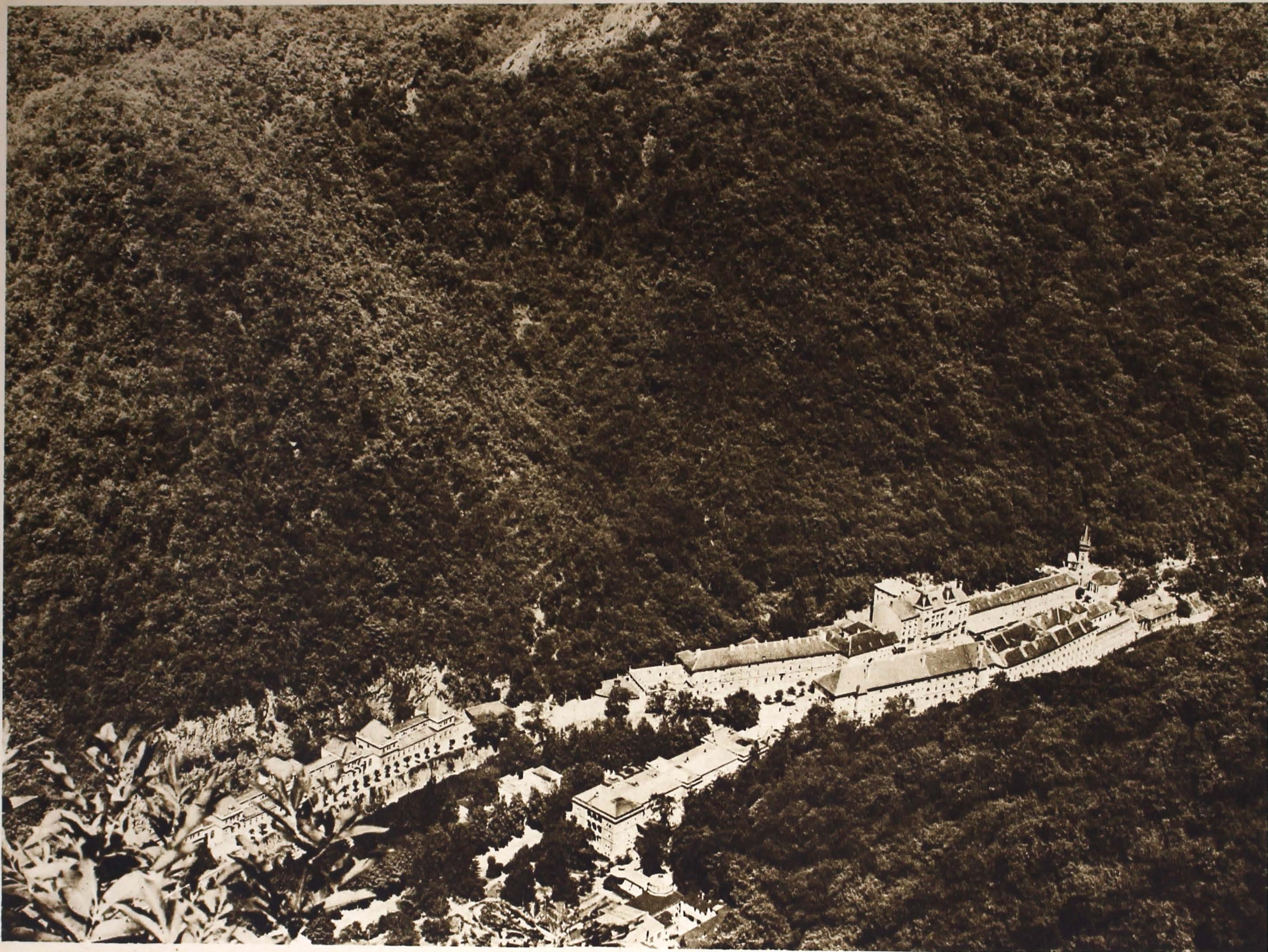


Staţiunea balneo-climatică Călimăneşti

Badeort Călimăneşti

Călimăneşti watering place and bathing ressort

Station balnéaire et climatérique de Călimăneşti



Băile Herculane

Herculane Bad

Herculanean baths

Les bains Herculane



Staţiunea balneo-climatică Tuşnad

Tuşnad Bad

Tuşnad baths and climateric ressort

Tuşnad. Station balnéaire et climatérique



București, Piața Arhivelor Statului

Bukarest. Staats Archiven Platz

Bucharest, Staates archives squara

Bucarest. Place des Archives de l'Etat



Piața Senatului, București

Bukarest. Senaț Platz

Bucharest, Senate square

Place du Sénat. Bucarest



Vorderteil des Postpalastes

Fațada Palatului Poștelor

Palais des Postes de Bucarest

Post Office, front wiew



Calea Victoriei la Cassa de Depuneri

Calea Victoriei und Depositenanstalt

Calea Victoriei, Deposits Bank

Calea Victoriei et la Caisse des Dépôts



In parcul ex-Regelui Greciei

Im Park des ex Königs von Griechlan

In the ex-King of Greec's Park

Vue du parc de la résidence de l'ex Roi Georges de Grèce



Parcul Carol, Muzeul Militar

Carol Park und Militär Museum

Park Carol. Military museum

Parc Carol et le Musée militaire



Vlad Tepeş Burg

Cetatea lui Vlad Ţepeş BUCUREŞTI.

Citadelle de Vlad Ţepeş

Vlad Tepeş Castle



Castelul Mogoşoaia

Mogoşoaia Schloss

Mogoşoaia castle

Château de Mogoşoaia



Terasa Castelului Mogoşoaia

Terasse des Mogoşoaia Schlosses

Mogoşoaia castle, the terrace

Terasses au château de Mogoşoaia



Parcul Mogoşoaia

Mogoşoaia. Park

Mogoşoaia, the Park

Mogoşoaia. Le parc



Căldăruşani, în împrejurimile Capitalei

Kloster Căldăruşani in der Umgebung der Hauptstadt

Căldăruşani, near Bucharest

Monastère de Căldăruşani près de Bucarest



Parcul natural Snagov

Wildpark Snagov

Natural Park, Snagov

Le parc naturel de Snagov



Castelul Peleş la Sinaia

Schloss Peleş in Sinaia

Castle Peleş, Sinaia

Sinaia. Château Peleş



Terasele Castelului Peleş

Terassen des Peleş Schlosses

Castle Peleş, the Terraces

Terrasses du château Peleş



Cetatea Războieni

Die Burg von Războieni

The Castle Războieni

Château fort de Războieni



Castelul regal Bran

Königschloss Bran

The Royal Castle, Bran

Château de S. M. la Reine Marie à Bran



Vedere în parcul Castelului Bran

Aussicht auf den Park des Königschloss Bran

View in the Bran Castle Park

Vue dans le parc du château de Bran



Cetatea Deva

Die Burg von Deva

Deva

Ruines du château fort de Deva



Vedere la Deva

Aussich auf Deva

View at Deva

Vue à Deva



Die Burg von Hotin

Cetatea Hotin

Château fort de Hotin

Hotin



Cetatea Albă

Cetatea Albă

Cetatea Albă

Cetatea Albă



Minaret in Hotin

Minaret la Hotin

Minaret à Hotin

Minaret in Hotin



Aussicht auf Sighişoara

Vedere la Sighişoara

Vue de Sighişoara

View in Sighişoara



Sat în ţara Oaşului

Dorf in der Oaşu Gegend

A village in the Oaş country

Village dans la région Oaşu



A.P.

Dorf in Oltenia

Sat în Oltenia CĂLIMĂNEȘTI - JIBLEA.

Village en Olténie

A village in Oltenia



Casă țărănească în Maramureș

Bauernhaus in Maramureș

A peasants house in Maramureș

Maison paysanne en Maramureș



Bauernhaus in Oltenia

Casă Oltenească

Maison payanne en Olténies

A house in Oltenia



Casă ţărănească in Bihor

Bauernhaus in Bihor

A peasants house in Bihor

Maison paysanne en Bihor



Gospodărie în nordul Ardealului

Wirt im norden Siebenbürgens

Farm building in the Worth of Ardeal

Métairie dans la Transsylvanie du nord



Casă țărănească în Vâlcea MĂLDĂREȘTI.

Bauernhaus in Vâlcea

Peasant house in Vâlcea

Maison paysanne dans le départament de Vâlcea



Femee din Maramureş

Weib aus Maramureş

Woman of Maramureş

Paysanne de Maramureş



Poartă țărănească (Sighetul Marmației)

Bauerisches Tor (Sighetul Marmației)

Peasant's gate (Sighetul Marmației

Porte cochère à Sighetul Marmației



Poartă țărănească în Bihor

Bauerisches Tor in Bihor

Peasant's gate in Bihor

Vieille porte cochère dans le départament de Bihor



Bauernjunge aus Sibiu

Copil de ţăran din Sibiu

Fils de paysan de Sibiu

Peasant's child in Sibiu



Ţărani din Făgăraş

Bauern aus Fagarash

Peasants from Fagarash

Paysans de Fagarash



Joc popular - bătuta

Volkstanz - „bătuta"

Popular dance - „bătuta"

Danse populaire, „bătuta"



Ţărani din Arbora (Bucovina)

Bauern aus Arbora

Peasants of Arbora (Bucovina)

Paysans d'Arbora



Tânăr din Trei Scaune

Bursche aus Trei Scaune

Young man of Trei Scaune

Jeune homme du départament de Trei Scaune



Fată din Bucovina

Mädchen aus Bukovina

Girl of Bucovina

Jeune fille de Bucovine

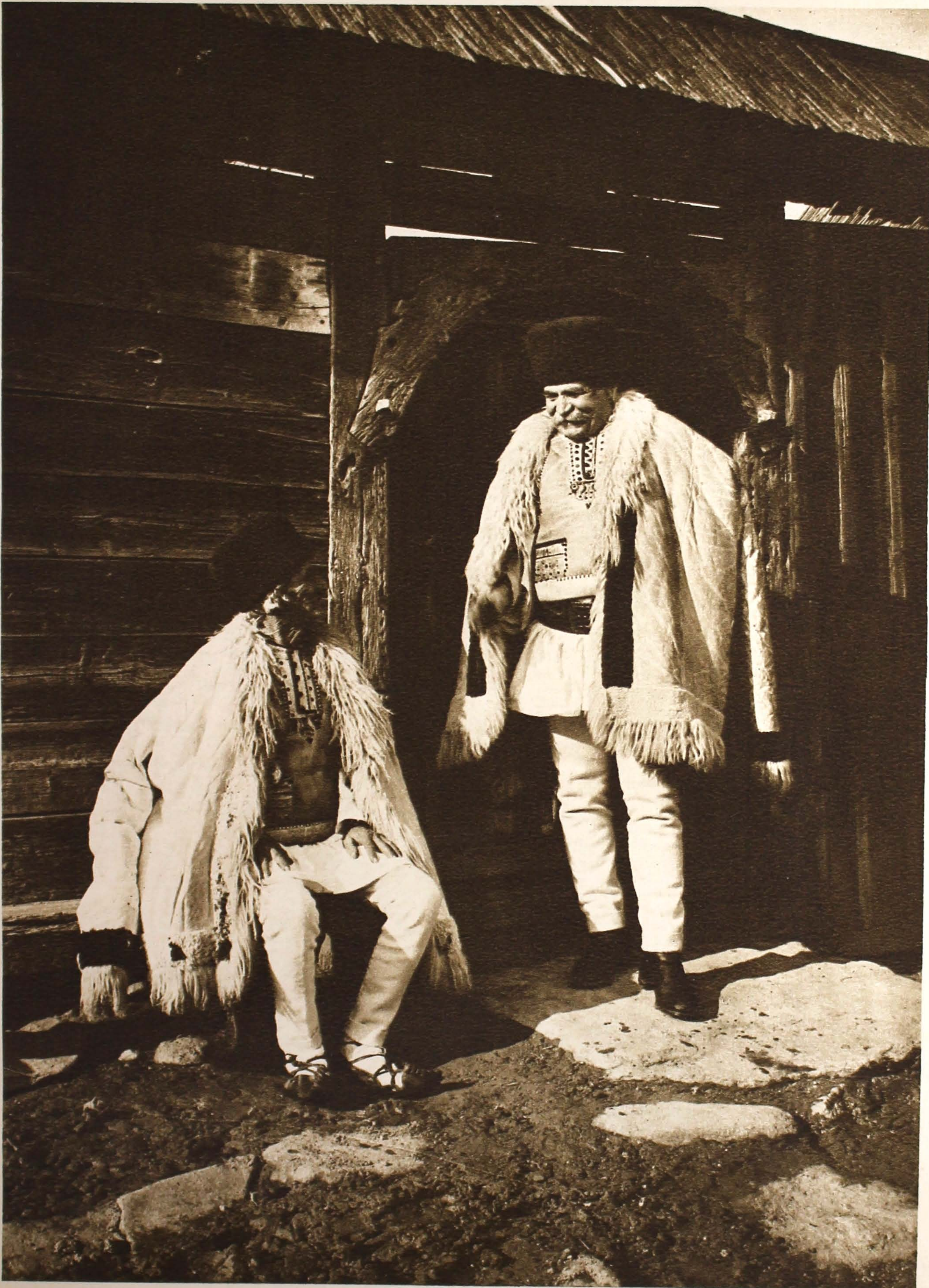


Ţărănci din Poiana Sibiului

Bäuerinen aus Poiana Sibiului

Peasants of Poiana Sibiului

Paysannes de Poiana Sibiului



Ţărani din Poiana Sibiului

Bauern aus Poiana Sibiului

Peasants of Poiana Sibiului

Paysans de Poiana Sibiului



Țărancă din Poplac (Sibiu)

Bäuerin aus Poplac (Sibiu)

Peasants woman of Poplac (Sibiu)

Paysanne de Poplac (Sibiu)



Tip din Bucovina

Bukovinaertypus

Type of Bucovina

Type de paysan en Bucovine



Ţărancă din Argeş

Bäuerin aus Argeş

Paysanne du départament d'Argeş

Peas nt woman of Argeş



Tip de bătrân din Bacău

Greise aus Bacău

Type of old man of Bacău

Vieux paysan du département de Bacău



Fete din Bihor

Mädchen aus Bihor

Young girls of Bihor

Jeunes filles du département de Bihor



Pe drumurile Muscelului

Landstrassen in Muscel

Paths in Muscel

Dans les parages de Muscel



Femee torcând (Ieud-Maramureş)

Spinnerin (Maramureş)

Spinning woman (Maramureş)

Fileuse (Ieud-Maramureş)



Femee torcând (Țara Oașului)

Spinnerin (Oașu Gegend)

Spinning woman (Region caled Țara Oașului)

Fileuse (région de Oaș)



Mamă (Satu Mare)

Mutter (Satu Mare.

Mother (Satu Mare)

Mère (Satu Mare)



Femei din Banat

Weiber aus Banat

Woman of Banat

Jeunes femmes du Banat

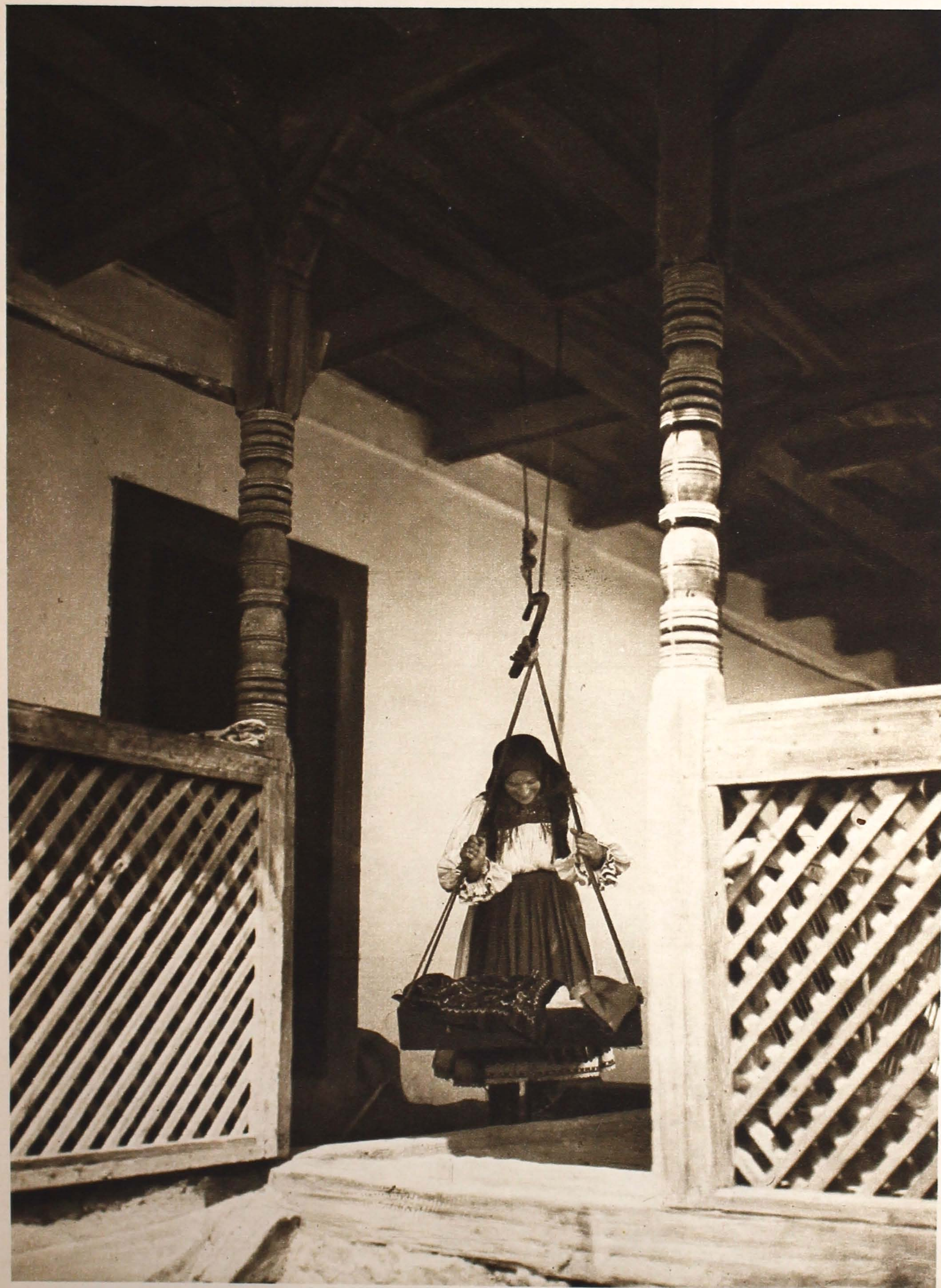


Tineri din Izvoarele Mureşului

Burschen aus Izvoarele Mureşului

Young man of Izvoarele Mureşului

Paysans de Izvoarele Mureşului



Leagăn (Comârzan, Ţara Oaşului)

Hutsche

Cradle (Comarzan „Ţara Oaşului")

Berçeau (Comarzan, région de Oaş)



Şezătoare în Tismana (Gorj)

Vereinigung

A social meeting of spinners in Tismana

Réunion de paysannes dans le département de Gorj



Türkin aus Cadrilater

Turcoaică din Cadrilater

Femme turque du Quadrilatère

Turkis woman of the Cadrilater



Mânăstirea Voroneț

Kloster Voroneț

Monastery Voroneț

Monastère de Voronetz



Kloster Vatra Moldoviței

Mânăstirea Vatra Moldoviței

Monastère de Vatra Moldoviței

Monastery Vatra Moldoviței



Vechiul turn dela Humor

Alter Turm von Humor

Old turret of Humor

Ancienne tour de Humor



Kloster Gura Humorului

Mânăstirea Gura Humorului

Monastère de Gura Humorului

Monastery Gura Humorului



Mânăstirea Putna

Kloster Putna

Monastery Putna

Monastère de Putna



Mănăstirea Zamca

Kloster Zamka

Monastery Zamca

Le monastère Zamca



Vedere generală la Mânăstirea Sucevița

Totalaussicht auf Kloster Sucevița

General view of the monastery Sucevița

Vue générale du monastère Sucevița



Kloster Sucevița

Mânăstirea Sucevița

Monastère Sucevița

Monastery Sucevița



Mânăstirea Dragomirna

Kloster Dragomirna

Monastery Dragomirna

Monastère Dragomirna



Biserica Sf. Ioan din Piatra Neamţ

Die Kirche St. Johannes aus Piatra Neamţ

Church St. John of Piatra Neamţ

Eglise St. Jean de Piatra Neamţ



Biserica Golia din Iaşi

Kirche Golia aus Iaşi

Church Golia of Iassy

Eglisse Golia de Iassy



Die Kirche Arbora

Biserica din Arbora

Eglisse d'Arbora

Church of Arbora



Biserica din Mogoşoaia

Die Kirche aus Mogoşoaia

Church in Mogoşoaia

Eglise de Mogoşoia



Befestigte Kirche aus Siebenbürgen

Biserică fortificată din Ardeal CRISTEAN (SIBIU).

Fortified church of Transilvania

Eglise fortifiée en Transilvanie



Mânăstirea Curtea de Argeş

Kloster Curtea de Argeş

Monastery Curtea de Argeş

Monastère Curtea de Argeş



Mânăstirea Stânişoara

Kloster Stânişoara

Monastère Stânişoara

Monastery Stânişoara

D.P.



Mânăstirea Bistriţa-Vâlcea

Kloster Bistriţa Vâlcea

Monastery Bistriţa-Vâlcea

Monastère Bistriţa Vâlcea



Kloster Cornetu

Mânăstirea Cornetu

Monastère Cornetu

Monastery Cornetu



A. P.

Mânăstirea Cozia

Kloster Cozia

Monastery Cozia

Monastère Cozia



Kloster Tismana

Mânăstirea Tismana

Monastery Tismana

Monastère Tismana



Blumengewölbe bei der Kirche von Balcic

Pergole la biserica din Balcic

Pergolas d'une l'église de Balcic

Pergola of the church of Balcic



Die Kirche Stella Maris-Balcic

Biserica Stella Maris-Balcic

Eglise Stella Maris de Balcic

The Church Stella Maris-Balcic



Vedere la mânăstirea Hurezu

Aussicht auf Kloster Hurezu

View of the monastery Hurezu

Vue du monastère Hurezu



Kirche aus Cluj

Biserică din Cluj

Eglise de Cluj

Church of Cluj



Kirche aus Bukarest

Biserică din București SF. NICOLAE - VLĂDICĂ.

Church of Bucarest

Eglise de Bucarest

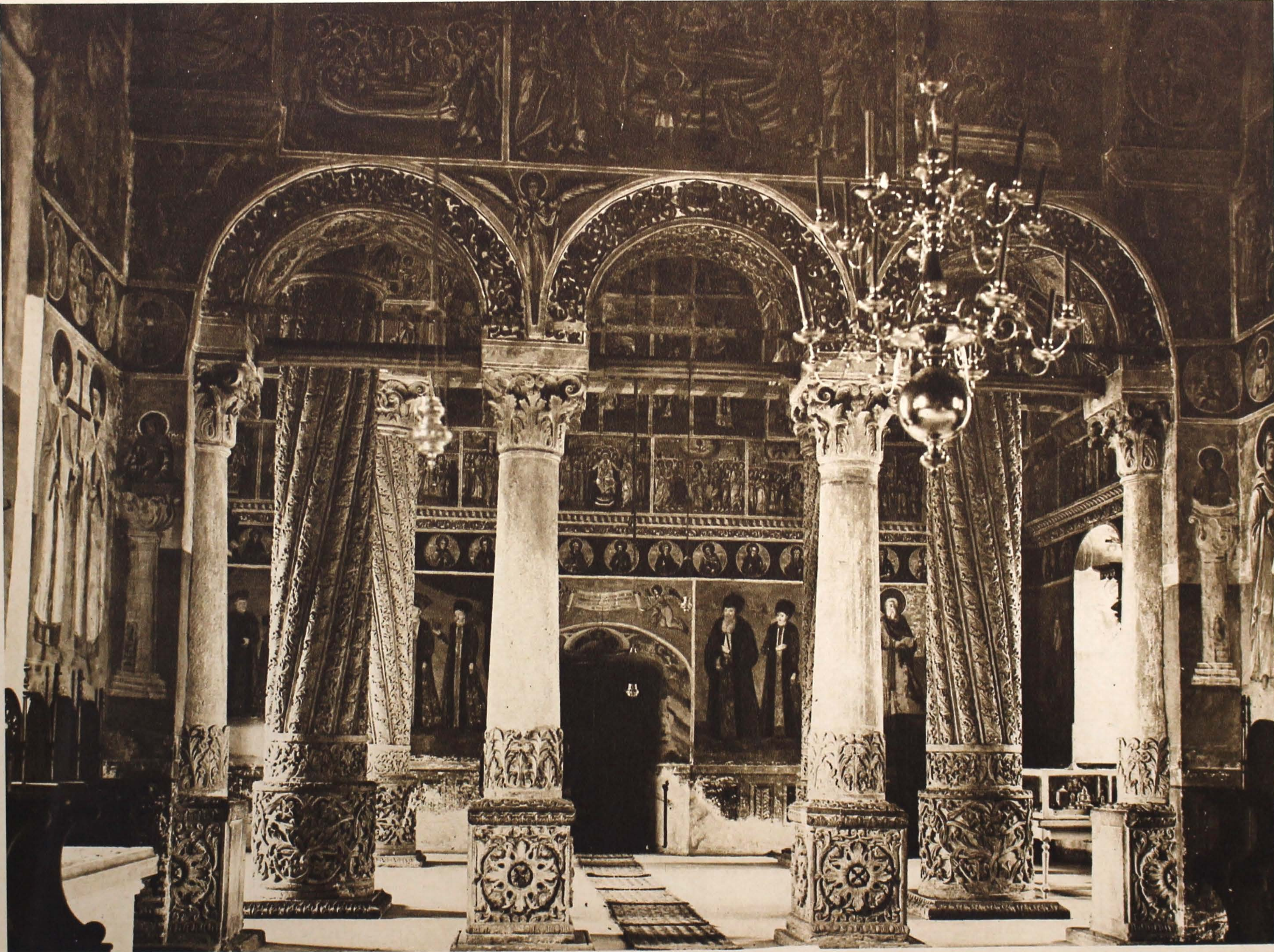


Moschee BUCUREȘTI.

Moskee

Mosque

Mosquée



Interior la mânăstirea Văcărești

Das Innere des Kloster Văcărești

Interior at the monastery Văcărești

Intérieur du monastère de Văcărești



Kloster Ialomicioara

Schitul Ialomicioara

Cloătre Ialomicioara

Chapel Ialomicioara



Biserică în lemn din ~~Ieud~~ SĂLIȘTEA-DE-SUS.

Holzkirche aus Ieud

Wooden church of Ieud

Eglise en bois de Ieud



Biserică în lemn din Maramureş IEUD.

Holzkirche aus Maramureş

Wooden church of Maramureş

Eglise en bois de Maramureş





Biserică în lemn din Maramureș

Holzkirche aus Maramureș

Wooden church of Maramureș

Eglise en bois de Maramureș



Biserică în lemn din țara Oașului

Holzkirche aus Oașu Gegend

Wooden church of țara Oașului

Eglise en bois de la région de Oașu



Troiță din Făgăraș (ARPAȘ).

Bildstock aus Făgăraș

Trinity in Făgăraș

Croix votive de Făgăraș



A.P.

Troiță din ~~Ardeal~~ CORBEANCA (ILFOV).

Bildstock aus Siebenbürgen

Trinity in Ardeal

Croix votive de Transilvanie



Rugăciune

Gebet

Prayer

Prière



Troiță maramureșană

Bildstock aus Maramureș

Trinity in Ardeal

Croix votive de Maramureș



Troiță la Căldărușani

Bildstock in Căldărușani

Votiv cross at Căldărușani

Croix votive à Căldărușani



A.P.

Troiţă în câmpie (Ciuc).

Bildstock auf dem Felde

Votive cross in the plains of ~~Valachia~~

Croix votive dans la plaine



Turn la biserica din Rădăuţi

Kirchturn in Rădăutzi

Tower of the church of Rădautzi

Tour de l'église de Rădăutzi



Turn de intrare la Vatra Moldoviţei

Eintrittsturm ins Kloster Vatra Moldoviţei

Gate Tower at Vatra Moldoviţei

Tour d'entrée à l'église „Vatra Moldovitzei"

TABLA DE MATERII

PLANŞELE

Pag.

Toate clişeele cari poartă menţiunea „Foto Presa" fac parte din colecţia Subsecretariatului de Stat al Presii şi sunt luate direct de autorul acestei cărţi, având ca operator pe d. Gh. Vesa...

ERATA

Din motive tehnice, unele clişee n'au putut fi grupate în ordinea lor firească, fapt pe care arhitectura materialului l'ar fi cerut; şi nici nu s'au putut îndrepta unele inevitabile scăpări, a căror corectură, cerând îngăduinţa cetitorului, îl rugăm s'o facă singur, după cum urmează:

la pag. 28 se va ceti *Valea Mălăeşti*,
la pag. 32 se va ceti *Vedere spre Valea Albă*,
la pag. 34 se va ceti *Bucşoiul*,
la pag. 40 se va nota că titulatura *Colţii Diavolului* este numele pe care-l poartă partea superioară a *Văei Seci*,
la pag. 100 se va ceti *Valea Ialomiţei*,
la pag. 146 se va ceti *Tânăr de pe Jiul ardelenesc*,
la pag. 151 se va citi *Tip din Ţara Făgăraşului*,
la pag. 192 se va citi *Biserică de lemn din Sălişte-Maramureş*.

